

简明
英汉
汉英

房地产专业词汇

Concise English-Chinese Chinese-English
Real Estate Vocabulary

盛承懋 主编



人民交通出版社
China Communications Press

简明
英汉
汉英

房地产专业词汇

Concise English-Chinese Chinese-English
Real Estate Vocabulary



人民交通出版社
China Communications Press

内 容 提 要

本词汇共收录房地产中常用的专业词汇和术语约 1.4 万条,分英—汉、汉—英两部分,按字母顺序和汉语拼音顺序分别排序检索。

本书可作为房地产专业的学生、教师,以及从事房地产投资、开发、经营、管理及相关领域的管理人员、营销人员、技术人员和科研人员的工具书使用。

图书在版编目(CIP)数据

简明英汉—汉英房地产专业词汇 / 盛承懋主编. —北京:人民交通出版社,2008.8
ISBN 978-7-114-07280-2

I. 简… II. 盛… III. 房地产—词汇—英、汉 IV. F293.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 104969 号

书 名: 简明英汉—汉英房地产专业词汇

编 著 者: 盛承懋

责任编辑: 王 霞(wx@ccpress.com.cn)

出版发行: 人民交通出版社

地 址: (100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街 3 号

网 址: <http://www.ccpress.com.cn>

销售电话: (010)59757969, 85285659

总 经 销: 北京中交盛世书刊有限公司

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京凯通印刷厂

开 本: 880×1230 1/40

印 张: 12.5

字 数: 337 千

版 次: 2008 年 8 月第 1 版

印 次: 2008 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-114-07280-2

定 价: 32.00 元

(如有印刷、装订质量问题,由本社负责调换)

《简明英汉—汉英房地产专业词汇》

编 委 会

主 编

盛承懋

副主编

杨立方 朱松华

编 委

(以姓氏笔画为序)

朱松华 朱淑萍 刘 霞

侯佳萍 杨立方 盛承懋

Preface

我国房地产业及高等学校房地产专业教育正在日新月异地发生变化,朝着持续、健康的方向发展。学习、借鉴国外房地产业发展经验,探索高等学校房地产专业双语教学和外语教学,已成为相关人士的共识。为此,提供一本既为房地产专业人士又适应高等学校房地产专业需要的专业英语词汇的词典,已成为业界的迫切需要。

《简明英汉—汉英房地产专业词汇》共收录房地产中常用的专业词汇和术语约 1.4 万条,涵盖房地产投资、开发、经营、估价、产权产籍、法律、中介、金融、保险、物业管理等诸领域,并包括了与房地产密切相关的工程项目管理、工程造价管理、工程合同管理及土木工程、环境等专业的常用词汇。按英汉—汉英两种方法排序。

本词典以房地产领域的学生、教师、管理人员、营销人员、技术人员和科研人员在专业文献图书问答、资料翻译和专业论文写作中常见的专业词汇和术语为主,力求简明、方便、实用。本词典可作为房地产专业的学生、

教师,以及从事房地产投资、开发、经营、管理及相关领域的管理人员、营销人员、技术人员和科研人员的工具书。

本词典由盛承懋担任主编,杨立方、朱松华担任副主编,房地产领域的词汇由盛承懋,杨立方、朱松华、朱淑萍编写,工程管理及土木工程专业的词汇由盛承懋、杨立方、侯佳萍、刘霞编写。张尚对全书作了认真审阅。

2006年1月,承蒙人民交通出版社的热情邀请,聘任盛承懋教授为“工程管理专业房地产经营与管理方向系列教材”的编委会主任委员,由几十所兄弟院校专业教师近三年的共同努力,经过精心编写的房地产应用型本科规划系列教材已先后问世。之后,我们在出版社的大力支持下,完成了本词典的编写工作。本词典可以作为该系列教材的辅助材料。

请允许我们对关心、支持编写、出版工作的人民交通出版社孙玺、吴有铭、陈志敏、王霞等同志,对加拿大籍华人学者史家林先生,对认真审阅全书的苏州科技学院张尚老师,以及为编写工作提供方便的苏州科大房地产估价咨询有限公司张品荣先生及各位同仁表示衷心地感谢!

鉴于编者的知识水平和专业能力,加之篇幅所限,所收集的词汇不够全面,难免有遗漏和错误之处,恳请广大读者批评指正。

编委会

2008年5月

目 录

Contents

英 汉 部 分

A a	3	N n	158
B b	23	O o	164
C c	40	P p	171
D d	69	Q q	190
E e	79	R r	192
F f	91	S s	206
G g	102	T t	229
H h	109	U u	238
I i	116	V v	242
J j	126	W w	246
K k	129	X x	251
L l	131	Y y	252
M m	144	Z z	253

汉 英 部 分

A a	257	N n	389
B b	260	O o	392
C c	270	P p	393
D d	284	Q q	399
E e	303	R r	407
F f	304	S s	411
G g	316	T t	428
H h	335	W w	438
J j	345	X x	444
K k	368	Y y	453
L l	375	Z z	465
M m	384	0 ~ 9	489

英汉部分

A a

AADT (annual average daily traffic) 年平均日交通量

A. B. A. 美国银行家协会
(American Bankers Association); 美国律师协会 (American Bar Association)

abandonment 放弃

abandonment of homestead
放弃宅地文件

ABA number

美国银行协会银行代码

abatement 消减

abbreviated drawing 简图

A B C Soil ABC 层土壤

aberration 误差

abnormal curve 非正态曲线

abnormal fault 异常断层

abnormal intensity 烈度异常

abnormal load 不规则荷载

abnormal review pattern

不规则审查模式

abnormal setting

非正常凝结, 假凝

above-the-line expense

线上费用

abraded glass 磨光玻璃

abrasion hardness 耐磨硬度

abrasion resistance

抗磨性, 抗磨强度

abrasion resistance index

耐磨指数

abrasive floor 防滑地板

abrasiveness factor 磨耗系数

abrasive surface 路面磨耗层

abridged general view 示意图

abrupt slope 陡坡

ABS (assets-backed securities)
资产支持证券化

abscissa 横坐标

absentee landlord 在外地主

absentee owner

非自住业主; 在外业主

absolute altitude 绝对标高

absolute construction 独立结构

absolute contour 绝对等高线

absolute control point

绝对控制点

absolute coordinates 绝对坐标

absolute density 绝对密度

absolute elevation

绝对高程, 标高, 海拔

absolute error 绝对误差

absolute humidity 绝对湿度

absolute pressure 绝对压强

absolute roughness

绝对粗糙度

absolute stability 绝对稳定性

absolute traffic capacity

最大交通容量, 最高交通容量

absolute volume 绝对体积

absolute water content

绝对含水率

absorbability 吸收性

absorbent 吸声材料, 吸收剂

A

absorbing ceiling

吸声(隔音)天花板(顶棚)

absorbing well 吸水井,渗水井

absorption 兼并,吞并

absorption period (APt)

吸纳周期

absorption rate (ARt) 吸纳率

absorption refrigeration cycle

吸收式制冷循环

absorption refrigeration system

吸收式制冷系统

absorption studies 吸纳研究

absorption-type refrigerating machine 吸收式制冷机

absorption Volume (AVt)

吸纳量

absorptive lining 吸声板

abstract 摘要

abstraction 抽象,提取

abstraction works

引水工程,引水设施

abstract of title 权利证明要约书

abut 邻接,支墩

abutments 支承面,支墩

abutting owner 异产毗邻

accelerant 催化剂

accelerated consolidation

加速固结

accelerated cost recovery system (ACRS)

加速成本回收制度

accelerated curing 加速养护

accelerated depreciation

加速折旧

acceleration clause

提前偿付条款

acceleration of gravity

重力加速度

acceleration of vibration

振动加速度

accented term 重点项目

acceptability 可接受

accessibility and site analysis

可达性与建筑地块分析

acceptability criteria 验收标准

acceptable control of concrete quality 混凝土质量合格控制

acceptable limit 容许极限

acceptable quality level (AQL)

可接受质量水平

acceptable quality of concrete

混凝土合格质量

acceptable seismic risk

可接受的地灾害

acceptance 验收

acceptance certificate

验收证书

acceptance criteria 验收标准

acceptance of concealed work

隐蔽工程验收

acceptance of concrete

混凝土的验收

acceptance of divisional (subdivisional) work 分部工程验收

acceptance of tender 中标

acceptance of timber structures

木结构验收

acceptance of works 工程验收

acceptance survey 竣工测量

acceptance test 验收测试

access adit

施工支洞,辅助坑道

access arrangement 通道布置,出入口布置

access connection

公路干道入口

access control 入口控制

access gallery 交通廊道

access hole 检查孔,交通洞

accession 加入

accessories 附属设备

accessory building

附属建筑物,辅助厂房

accessory structure 附属结构

access right 进入权,访问权

access tunnel 交通隧道

access way 入口引道

accidental action 偶然作用

accidental load 偶然荷载

accident classification

事故类别
 accident due to negligence 责任事故
 accident fault 事故损坏
 accident investigation sites 事故调查现场
 accident rate 事故发生率
 accommodation party 调解方
 accommodation road 专用道路
 accord 协议
 accordion partition 折叠隔断
 accountant in charge 主任会计师
 account excusive 业务经理
 accounting concepts 会计概念
 accounts 账户
 accounts payable 应付款项
 accounts receivable 应收款项
 accounts regulation 账户监管
 accretion 增值
 accrual accounting 应计制会计
 accrue 应累算, 应记
 accrued depreciation 应计折旧
 accrued interest 应计利息
 accruing loan 拖欠贷款
 accumulated depreciation 累积折旧
 accumulated interest 累积利息
 accuracy, as reconciliation criterion 准确性, 作为调整标准
 accuracy of reconciliation of value indications 价值指示调整的准确性
 acid-proof brick 耐酸砖
 acid proof cement 耐酸水泥
 acid-proof concrete 耐酸混凝土
 acid-proof enamel 耐酸搪瓷
 acid-proof material 防酸材料
 acid-resistant mortar 耐酸砂浆
 acid-resistant paste 耐酸胶泥
 acid-resistant pottery and porcelain product 耐酸陶瓷制品
 acid soil 酸性土壤
 acid test ratio 酸性测试比率
 acknowledgement 承认, 鸣谢

acoustical materials 隔声材料, 吸音材料
 acoustical tile 隔音砖, 吸声砖
 acoustic glass 隔声玻璃
 acoustic prospecting 声学探测
 acquisition appraisal 并购评估
 acquisition costs 并购成本
 acquisition of land 土地征收, 土地征用
 acquisition sequence 受偿顺序
 acre 英亩
 acreage 英亩面积(按英亩计算的
 的土地面积, 英亩数)
 acre foot 英亩-英尺
 acre-inch 英亩-英寸
 acting force 作用力
 acting pressure 作用压力
 acting range of blasting 爆破作用圈
 acting surface 工作面
 action face 作用面
 action length 作用长度
 action of gravity 重力作用
 action plan 实施计划, 行动规划
 action radius 作用半径, 有效服务半径
 action spot 作用点
 action to quiet title 产权诉讼
 activating agent 活化剂, 激发剂
 active adult 美国自1996年推出的“活跃成人”退休社区计划
 active constrains 有效约束, 作用约束
 active capital 流动资本
 active earth pressure 主动土压力
 active energy dispersion 积极消能
 active fault 活断层, 活性断层
 active fracture 活断裂
 active market 交易活跃的市场
 active shear stress 主动剪应力
 active vibration control system (AVICS) 振动有效控制系统
 active vibration isolation

A

主动隔振
 activities 活动, 行为
 activity concept of urban design
 城市设计的行为概念
 activity duration 工作持续时间
 activity index 动性指数
 activity node net
 活动节点网络, 双代号网络
 activity on node (AON)
 节点表示活动, 单代号网络
 act of god 不可抗力
 actual age 实际年龄
 actual age and effective age
 实际年龄与有效年龄
 actual bearing capacity of structural member
 结构构件实际承载力
 actual cash value
 实际现金价值
 actual notice 实际通知
 actual size 实际尺寸
 actual start date 实际开始日期
 actuating pressure 工作压力
 ad 广告
 addenda 附录, 附件
 addendum 合同补遗
 addition 额外
 additional bar 附加钢筋, 辅筋
 additional budget 追加预算
 additional budgetary estimate
 追加概算
 additional building 辅助建筑
 additional circulating flow
 循环附加流量
 additional deposit 续存资金
 additional equipment
 辅助设备, 附加设备
 additional factor for room height
 (wind force)
 高度(风力)附加率
 additional heat consumption of enclosure
 围护结构附加耗热量
 additional heat consumption of orientation 朝向附加耗热量

additional heat loss 附加耗热量
 additional load 附加荷载
 additional matter 添加物
 additional pile method 加桩法
 additional steel
 辅助(附加)钢筋
 additional stirrup 附加箍筋
 additional stress 附加应力
 additional strut beam method
 加撑梁法
 additional value of wall thickness
 壁厚附加量
 addition displacement
 附加位移
 additions to capital 附加资本
 additive 掺和剂, 掺和料, 添加剂
 additive for grinding 助磨剂
 additive for improving the property 改性剂
 additive layer 附加层
 add-on interest 加息, 追加利息
 add-on structure 添加结构
 adequacy 适度
 adequately capitalized
 资本适中
 adverse selection 负面选择
 adherent 防黏剂
 adhesion 附着力
 adhesion action 胶结作用
 adhesion character 黏附性
 adhesive 胶黏剂, 黏合剂
 adhesive bonded connection
 胶结连接
 adhesive coating 黏结层
 adhesive failure 黏结破坏, 脱胶
 adhesive force 黏附力, 黏着力
 adhesive strength 黏结强度
 ad hoc 特别的, 专门的
 adiabatic humidification
 绝热加湿
 adit for draining
 排水坑道, 排水洞
 adjacent 邻近的
 adjoining 邻接的
 adjoining building

邻屋,毗邻建筑
 adjudication 仲裁
 adjustable jack 可调千斤顶
 adjustable Mortgage Loans (AML'S) 可调整抵押贷款
 adjustable rate loans 可调整利率贷款
 adjustable rate preferred stock 可调股息优先股
 adjustable variable-rate mortgages 可调利率抵押贷款
 adjustable prop 装配车间
 adjusted basis 已调整基准
 adjusted elevation 平差高程
 adjusted gross income 调整后的毛收入
 adjusted mortgage 调整后的抵押借款数额
 adjusted quantity 平差值
 adjusted sale price 调整后的销售价
 adjustment bond 调整债券
 adjustment by condition equations 条件平差
 adjustment for mix proportion 配合比调整
 adjustment grid 调整表
 adjustment of direct observations 直接平差
 adjustment of observations 测量平差
 adjustment of observation equations 间接平差
 adjustments 调整
 ad litum 专为某一诉讼所指定
 administration and management 监理
 administration area 行政管理区
 administrative budget 管理费预算,行政预算
 administrative decision 管理决策
 administrative functional plan 行政管理职能性计划
 administrative institution

行政事业单位
 administrative review 程序审核
 administrator 管理人,行政官员,遗产管理人
 administratrix 女管理人,女遗产管理人
 admissible error 容许误差
 admissible load 容许载荷
 admissible strain (stress) 容许应变(应力)
 admixture 掺和剂,掺和料,外加剂
 admixture stabilization 拌和加固法,拌和稳定法
 adobe construction 土坯结构
 adobe wall 土坯墙
 ADR (the class life asset depreciation range system) 资产折旧幅度
 adult 成人
 ad valorem 从价税,按值征税
 ad valorem taxes 从价税
 advance beam 超前梁
 advance development 超前掘进
 advance direction sign 前置指路标志,方向预告标志
 advanced mathematics 高等数学
 advanced inorganic material 无机新材料
 advanced support 超前支架
 advance face 超前工作面
 advance fee 预付款,公司支付给答应代筹款项的金融家的费用
 advance one (single) lane sign 单车道区间前置标志
 advance payment 预付款
 advance rate 掘进速度
 advances 预付费,垫款
 advance spiling 超前板桩,超前板桩法
 advance warning sign 前置警告标志

A

advancing gallery

前导坑(隧道掘进的)

adverse geologic phenomena

不良地质现象

adverse grade 反坡(反向坡度)

adverse possession

反向所有(物,权)

advertising 广告

aeolian soil 风成土,风积土

aerated cement 加气水泥

aerated concrete

加气混凝土,泡沫混凝土,多孔

混凝土,掺气混凝土

aerated concrete block

加气混凝土砌块

aerated concrete block partition

加气混凝土砌块隔墙

aerated concrete wall panel

加气混凝土墙板

aerated plastics

泡沫塑料,多孔塑料

aerated tile 空心砖

aerating panel 多孔板

aeration zone 包气带

aerial geological reconnaissance

航空地质调查

aerial ropeway 架空索道

aerial work machine

高空作业机械

aerial work platform

高空作业平台

aeroconcrete panel partition

加气混凝土板隔墙

aerodynamics 空气动力学

aesthetic design 美学设计

aesthetic value 美学价值

aesthetic zoning 景观规划

affiant 宣誓者,立誓书者

affidavit 宣誓书,书面陈述

affidavit of alimony and child

support 赡养费与子女抚养费

的宣誓书

affinity 喜好,密切关系

affirmation 批准

affirmative easement 地役权

afforestation 造林

afforesting design of general
plane 总平面绿化设计

A-frame A型架

African Development Bank

非洲开发银行

after acquired property

事后取得的财产

after acquired title

事后取得的所有权

after care 房屋竣工后维修

after contraction 后期收缩,附

加收缩,残余收缩

after expansion 残余膨胀

after-hardening 后期硬化

after-shrinkage 后期收缩

after-strength 后期强度

age 龄期

age and life relationships

年龄与寿命的关系

age-hardening 时效硬化

ageing of cold stretching

冷拉时效

ageing of structure 结构老化

ageing resistance 耐久性

ageing test 老化(时效)试验

age-life method 年龄—寿命法

age-life method of depreciation

按使用年限折旧法

agency 代理

agency agreement (agency list-
ing) 代理协议

agency by estoppel 表象代理

agency theory 代理人理论

agent

代理人,代理商;作用剂,试剂

agents of production

生产要素

age of concrete 混凝土龄期

age of pavement 路面使用期

age-strength relation

龄期和强度的关系

aggregate 骨料,集料

aggregate angularity

骨料棱角性(指数)

aggregate blending 骨料拌和
 aggregate breakage 骨料压碎量
 aggregate-cement ratio 骨灰比
 (混凝土配料), 骨料水泥比
 aggregate content 骨料含量
 aggregate crushing test 骨料抗碎试验
 aggregate Demand 集中需求
 aggregate for concrete 混凝土骨料
 aggregate for reinforced concrete 钢筋混凝土骨料
 aggregate gradation 骨料分级
 aggregate grading 骨料级配
 aggregate granularity 骨料粒度
 aggregate particle orientation 骨料定位
 aggregate retention 骨料保持能力
 aggregate steel area 钢筋总截面
 aggregate volume reduction 骨料体积收缩
 aggregative index 综合指标
 aggregative index number 综合指标指数
 aggressive stock 进取性股票
 aging 时效处理, 老化
 aging agent 防老化剂
 aging of cold drawn bar 冷拉效应
 agitating speed 搅拌速度
 agrarian 耕地的
 agreement 协议
 agreement for deed 统一行为协议, 协议契约
 Agreement for the Avoidance of Double Taxation 避免双重征税协定
 agreement of sale 销售协议
 agricultural districts 农业区
 agricultural investment 农业投资
 agricultural land 农业土地

agricultural land classification 农用地分等
 agricultural lien 农业留置权
 agricultural properties 农业房地产
 agricultural property 农业产权
 agricultural resource land 农业资源土地
 A horizon A 层, 淋溶层
 aided design 辅助设计
 AIO (all in one) 信息技术主管助理, 一体机
 air-blown concrete 喷射混凝土
 air brick 空心砖, 干砖坯
 air changes 换气次数
 air channel 风道, 风管, 通气道
 air circulation 空气循环
 air cleaning 空气净化
 air cleanliness 空气洁净度
 air collector 集气罐
 air conditioning 空气调节
 air conditioning equipment 空气调节设备
 air conditioning system 空气调节系统
 air-crack 干裂, 风干裂缝
 air curtain 空气幕, 气幕
 air distribution 气流组织
 air door 气门
 air dried brick 风干砖, 砖坯
 air dried wood 风干木材
 air drill 风钻
 air duct 风管, 通风管道
 air entrained concrete 引气混凝土
 air entraining admixture (agent) 加气剂
 air entraining slag cement 加气矿渣水泥
 air-entrapping structure 多孔结构
 air exchange efficiency 换气效率